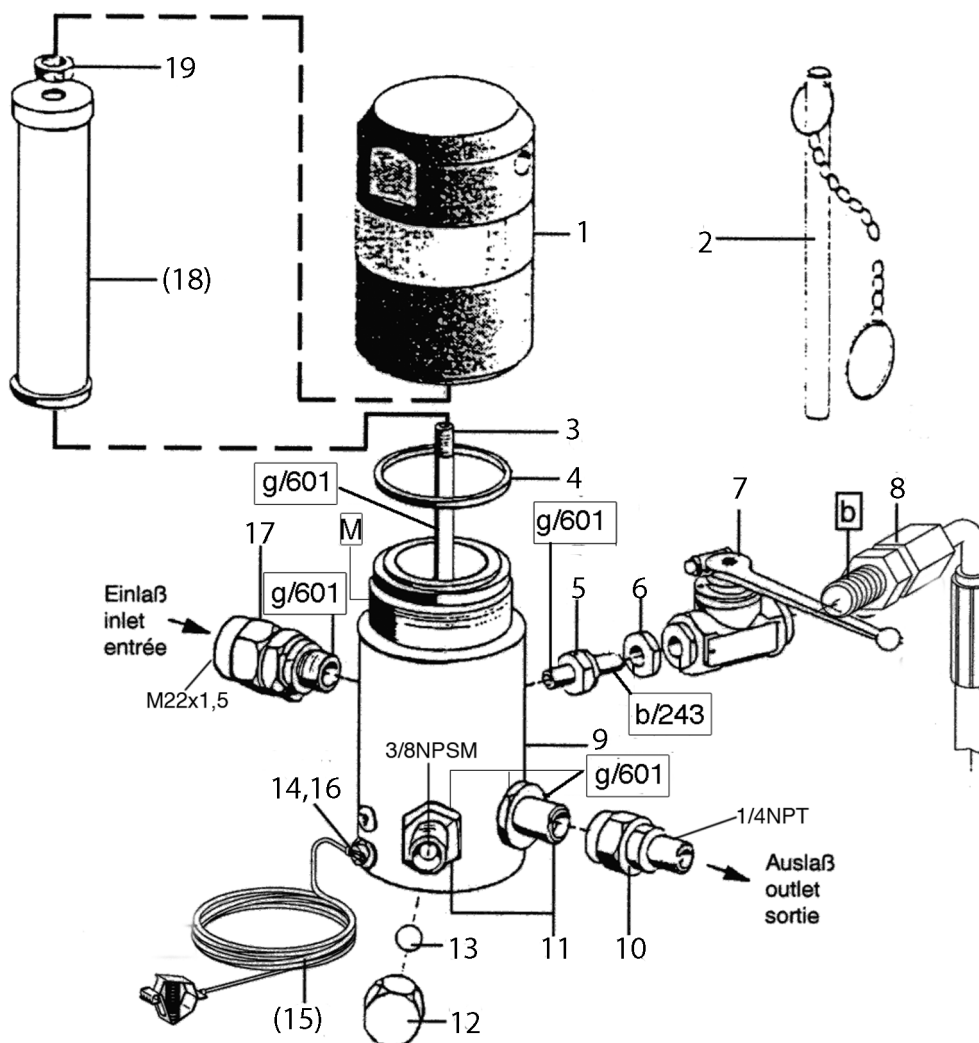




**WICHTIG! Vorschriftmäßige Erdung!**  
**WARNING! Ground as prescribed!**  
**ATTENTION! Mettez à la masse**

**Filtereinsätze • filter inserts filtre • filtre seuls: Typ 03**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Werkstoff<br>Material<br>Matière première |
|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| M 20 grün/green/vert                  | 0646628                               |                                           |
| M 30 blau/blue/bleu                   | 0467782                               | Gewebe: Edelstahl                         |
| M 50 orange/orange/orange             | 0162787                               | Fassung: Kunststoff                       |
| M 70 (Standard) gelb/yellow/<br>jaune | 0162779                               | Screen wire: Special steel                |
| M 100 schwarz/black/noir              | 0162760                               | Rim: Plastik                              |
| M 150 rot/red/rouge                   | 0162752                               | Fil toile métallique: Acier special       |
| M 200 weiß/white/blanc                | 0162744                               | Support: Matière artificielle             |

Bild: 0011800\_3.tif

PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre à haute pression**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0621773**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **19.01.11**



**Typ 11 -N-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence    | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                                                         | Part Description                                                                      | Désignation des articles                                                               |
|----------------------|------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.                   | 0621765                                  | 1                        |                                                  | Kappe                                                                                      | cap                                                                                   | capot                                                                                  |
| 2.                   | 0414719                                  | 1                        |                                                  | Stiftschlüssel mit Kette                                                                   | spanner with chain                                                                    | clef avec chaîne                                                                       |
| 3.                   | 0218367                                  | 1                        |                                                  | Stehbolzen                                                                                 | threaded bolt                                                                         | boulon                                                                                 |
| 4.                   | 0218375                                  | 1                        | V                                                | O-Ring                                                                                     | o-ring                                                                                | joint torique                                                                          |
| 5.                   | 0218448                                  | 1                        |                                                  | Reduziernippel                                                                             | reducing nipple                                                                       | raccord de reduction                                                                   |
| 6.                   | 0218286                                  | 1                        |                                                  | Mutter                                                                                     | nut                                                                                   | écrou                                                                                  |
| 7.                   | 0646988<br>0646990<br>0646991<br>0646989 | 1                        | V                                                | Kugelhahn, beinhaltet<br>Dichtungssatz für Kugelhahn<br>Kugel für Kugelhahn<br>Schaltgriff | ball valve, includes<br>seal kit for ball valve<br>ball for ball valve<br>handle grip | vanne, inclus<br>jeu de joints pour vanne<br>bille pour vanne<br>manette de changement |
| 8.                   | 0646729                                  | 1                        |                                                  | Entlastungsschlauch                                                                        | drain hose                                                                            | flexible de décharge                                                                   |
| 9.                   | 0621757                                  | 1                        |                                                  | Gehäuse                                                                                    | housing                                                                               | corps                                                                                  |
| 10.                  | 0161179                                  | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                                                                             | connecting nipple                                                                     | raccord double mâle                                                                    |
| 11.                  | 0214396                                  | 2                        |                                                  | Doppelnippel                                                                               | male adaptor                                                                          | raccord double mâle                                                                    |
| 12.                  | 0216011                                  | 1                        |                                                  | Hutmutter                                                                                  | dome nut                                                                              | écrou à capuchon                                                                       |
| 13.                  | 0410209                                  | 1                        |                                                  | Kugel                                                                                      | ball                                                                                  | bille                                                                                  |
| 14.                  | 0460567                                  | 1                        |                                                  | Schraube                                                                                   | screw                                                                                 | vis                                                                                    |
| (15.)                | 0474487                                  | 1                        |                                                  | Erdungskabel                                                                               | ground wire                                                                           | câble de terre                                                                         |
| 16.                  | 0460230                                  | 1                        |                                                  | U-Scheibe                                                                                  | washer                                                                                | rondelle                                                                               |
| 17.                  | 0162728                                  | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                                                                             | connecting nipple                                                                     | raccord double mâle                                                                    |
| (18.)                |                                          | 1                        | V                                                | Filtereinsatz (siehe Tabelle)                                                              | filter insert (see table)                                                             | filtre seul (voir tableau)                                                             |
| 19.                  | 0485977                                  | 1                        |                                                  | Mutter                                                                                     | nut                                                                                   | écrou                                                                                  |
|                      | 0620238                                  | 1                        |                                                  | <b>ohne Abbildung:</b><br>Verschlußkappe                                                   | <b>not illustrated:</b><br>closure cap                                                | <b>sans illustration:</b><br>capot de fermeture                                        |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre à haute pression**

**Typ 11 -N-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0621773**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **19.01.11**

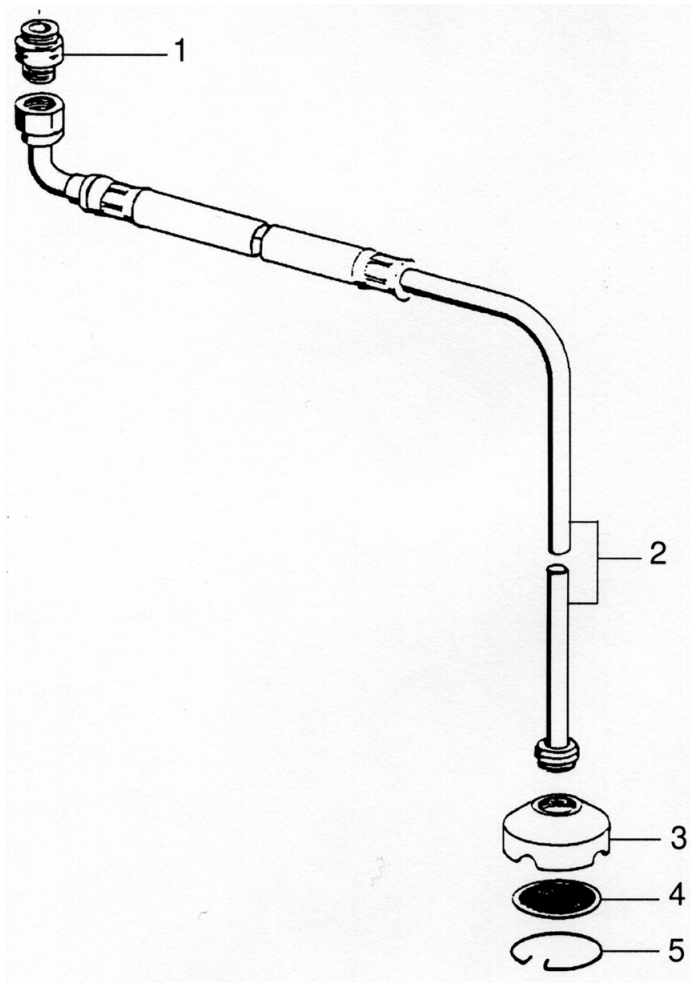


**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |



**Materialsiebe • Suction  
Strainer • Tamis**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>No.de comm. |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| M20                                 | 0411329                                 |
| M30(Standard)                       | 0411337                                 |
| M50                                 | 0411345                                 |
| M70                                 | 0411353                                 |

Bild:0627434E 1.tif

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                   | Part Description                         | Désignation des articles                  |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1.                   | 0215236                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                         | male adaptor                             | raccord double mâle                       |
| 2.                   | 0659620                               | 1                        |                                                  | Ansaugleitung NW 20                  | flexible suction NW 20                   | système d'aspiration NW 20                |
|                      | 0162892                               | 1                        |                                                  | Ansaugsieb D150 komplett:<br>Pos.3-5 | suction filter D150 assembly:<br>pos.3-5 | filtre d'aspiration D150 cpl.:<br>pos.3-5 |
| 3.                   | 0212415                               | 1                        |                                                  | Siebgehäuse                          | filter housing                           | corps de filtre                           |
| 4.                   |                                       | 1                        |                                                  | Materialsieb (siehe Tabelle)         | suction strainer (see table)             | tamis (voir tableau)                      |
| 5.                   | 0411779                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring                       | retaining ring                           | circlip                                   |

**Ansaugleitung kpl.**  
**Flexible Suction assembly**  
**Système d'aspiration cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0498181**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **12.05.14**



**Typ NW 20 / 25x1 -R-**

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>[k]</b>                      | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>[MS]</b>                     | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |

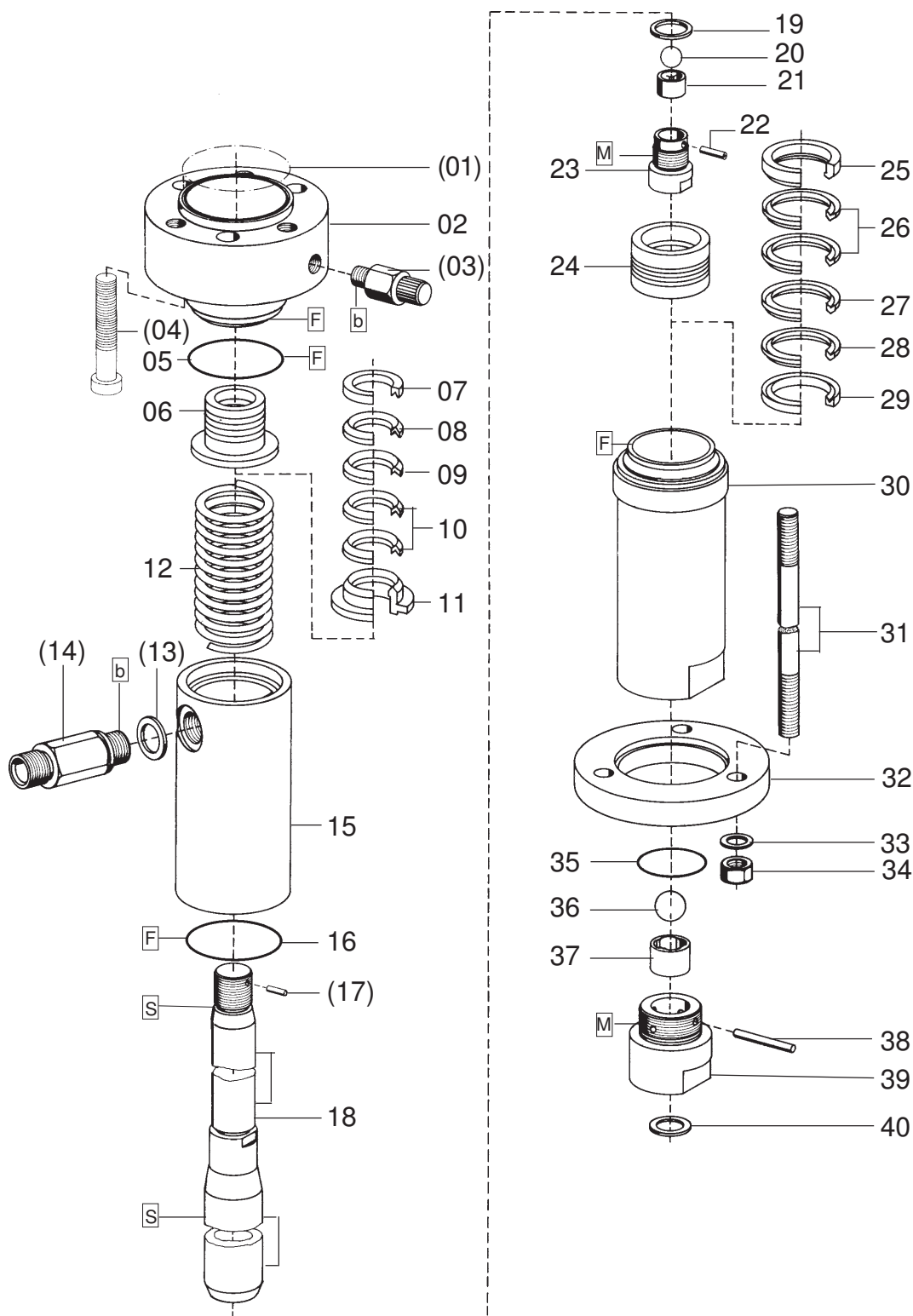
**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide:**

**Typ HD 72/75 - N -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0483648**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.04**



<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe  
• Items marked thus ( ) are not part of assembly shown  
• Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

**Sicherungsmittel 50 ml • Thread sealant 50 ml • produit d'étanchéité 50 ml**

**F** schwach • light • léger  
**D** mittel • medium • medium  
**S** hochfest • high-strength • hautesistance

Best.-Nr. 0000016  
Best.-Nr. 0000015  
Best.-Nr. 0000014

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière grasse**

**F** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide  
**S** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage  
**M** Montagepaste (geeignet für R- und RS-Ausführung) • assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage ( de version R et RS)

Best.-Nr. 0000025  
Best.-Nr. 0163333  
Best.-Nr. 0000045

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.



# Materialpumpe • Material Pump • Section fluide:

Typ HD 72/75 - N -

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0483648**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.04**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                      | Part Description       | Désignation des articles |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------|--------------------------|
| (01)                 | 0311324                             | 1                        | D, R                                           | O-Ring                                  | o-ring                 | joint torique            |
| 02                   | 0483516                             | 1                        |                                                | Hochdruckkopf                           | pump head              | tête de pompe            |
| (03)                 | 0163686                             | 1                        |                                                | Ablaßventil kpl.                        | drain valve assy.      | soupape de décharge cpl. |
| (04)                 | 0474851                             | 3                        |                                                | Schraube                                | screw                  | vis                      |
| 05                   | 0489247                             | 1                        | D, R                                           | Dichtring                               | gasket                 | joint                    |
| 06                   | 0483621                             | 1                        | V, R                                           | Packung gemischt kpl.<br>Position 7-11  | packing mixed assy.    | joints panaches cpl.     |
| 07                   | 0214981                             | 1                        | R                                              | Sattelring                              | saddle ring            | bague de retenue         |
| 08                   | 0627967                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Teflon                       | packing ring Teflon    | joints Teflon            |
| 09                   | 0310662                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Leder                        | packing ring leather   | joints cuir              |
| 10                   | 0627967                             | 2                        | V, R                                           | Manschette Teflon                       | packing ring Teflon    | joints Teflon            |
| 11                   | 0214868                             | 1                        | R                                              | Gegenring                               | counter ring           | bague de retenue         |
| 12                   | 0412643                             | 1                        |                                                | Druckfeder                              | spring                 | ressort                  |
| (13)                 | 0497894                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                                | gasket                 | joint                    |
| (14)                 | 0063835                             | 1                        |                                                | Rückschlagventil kpl.                   | non return valve assy. | clapet anti retour cpl.  |
| 15                   | 0483508                             | 1                        |                                                | Federgehäuse                            | spring housing         | logement de ressort      |
| 16                   | 0489247                             | 1                        | D, R                                           | Dichtring                               | gasket                 | joint                    |
| (17)                 | 0460753                             | 1                        | R                                              | Spannhülse                              | tension pin            | goupille                 |
| 18                   | 0489980                             | 1                        | V                                              | Doppelkolben                            | dual piston            | double piston            |
| 19                   | 0639818                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                                | gasket                 | joint                    |
|                      | 0494046                             | 1                        |                                                | Kolbenventil kpl.<br>Position 20-23     | valve piston assy.     | vanne de piston cpl.     |
| 20                   | 0410195                             | 1                        | V, R                                           | Kugel                                   | ball                   | bille                    |
| 21                   | 0606308                             | 1                        |                                                | Kugelführung                            | ball guide             | bille de guidage         |
| 22                   | 0460052                             | 1                        | R                                              | Spannhülse                              | tension pin            | goupille                 |
| 23                   | 0214817                             | 1                        |                                                | Ventilgehäuse, kpl.-KV-                 | valve housing assy.    | corps de vanne, cpl.     |
| 24                   | 0483559                             | 1                        | V, R                                           | Packung gemischt kpl.<br>Position 25-29 | packing mixed assy.    | joints panaches cpl.     |
| 25                   | 0483494                             | 1                        | R                                              | Gegenring                               | counter ring           | bague de retenue         |
| 26                   | 0627978                             | 2                        | V, R                                           | Manschette Teflon                       | packing ring Teflon    | joints Teflon            |
| 27                   | 0310425                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Leder                        | packing ring leather   | joints cuir              |
| 28                   | 0627978                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Teflon                       | packing ring Teflon    | joints Teflon            |
| 29                   | 0210439                             | 1                        | R                                              | Sattelring                              | saddle ring            | bague de retenue         |
| 30                   | 0483532                             | 1                        |                                                | Druckzylinder                           | pressure cylinder      | cylindre de pression     |
| 31                   | 0481963                             | 3                        |                                                | Stehbolzen                              | threaded bolt          | boulon                   |
| 32                   | 0482013                             | 1                        |                                                | Anzugring                               | connecting ring        | bague de montage         |
| 33                   | 0461091                             | 3                        |                                                | U-Scheibe                               | washer                 | rondelle                 |
| 34                   | 0460923                             | 3                        |                                                | Mutter                                  | nut                    | écrou                    |
| 35                   | 0310018                             | 1                        | D, R                                           | O-Ring                                  | o-ring                 | joint torique            |
|                      | 0603511                             | 1                        |                                                | Bodenventil kpl.<br>Position 36-40      | bottom valve assy.     | vanne inférieur cpl.     |
| 36                   | 0410225                             | 1                        | V, R                                           | Kugel                                   | ball                   | bille                    |
| 37                   | 0605743                             | 1                        |                                                | Kugelführung                            | ball guide             | bille de guidage         |
| 38                   | 0489263                             | 1                        | R                                              | Zylinderstift                           | cylindrical pin        | goupille cylindrique     |
| 39                   | 0494003                             | 1                        |                                                | Ventilgehäuse kpl.-BV-                  | valve housing assy.    | corps de vanne cpl.      |
| 40                   | 0218057                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                                | gasket                 | joint                    |
|                      | 0496251                             | 1                        | R                                              | Dichtungssatz                           | seal kit               | jeu de joints            |
|                      | 0604259                             | 1                        |                                                | Reparatursatz                           | repair kit             | jeu de reparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe

• Items marked thus ( ) are not part of assembly shown

• Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

**Sicherungsmittel 50 ml • Thread sealant 50 ml • produit d'étanchéité 50 ml**

**F** schwach • light • léger

Best.-Nr. 0000016

**B** mittel • medium • medium

Best.-Nr. 0000015

**H** hochfest • high-streng • hautesistance

Best.-Nr. 0000014

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**

**F** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide

Best.-Nr. 0000025

**S** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage

Best.-Nr. 0163333

**M** Montagepaste (geeignet für R- und RS-Ausführung) •

Best.-Nr. 0000045

assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage ( de version R et RS)

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

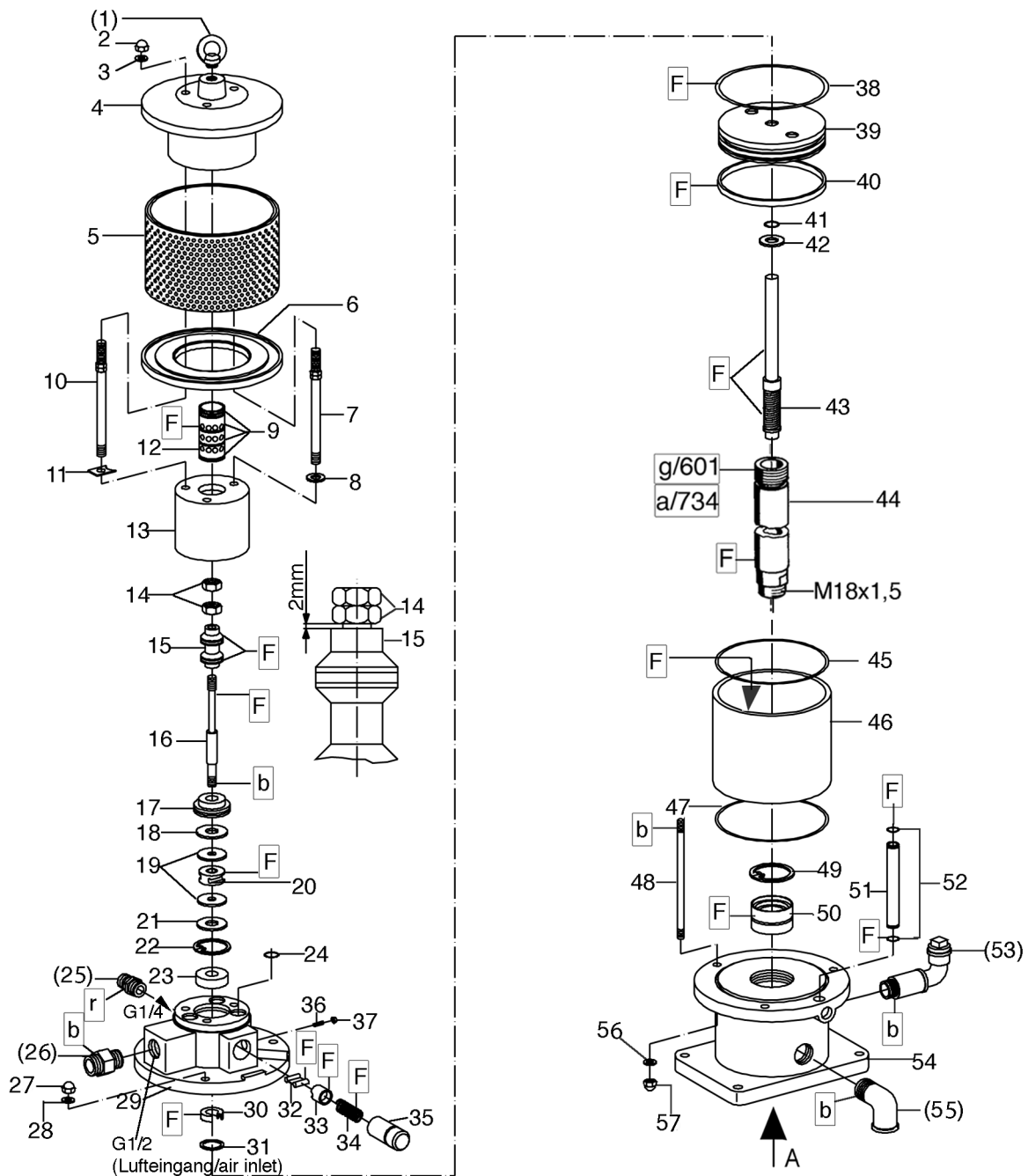


Bild:0475475E\_3.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                     | Part Description                      | Désignation des articles                   |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------|
| (1.)                 | 0495441                               | 1                        |                                                  | Ringschraube                           | ring screw                            | vis-à-oeillet                              |
| 2.                   | 0475297                               | 3                        |                                                  | Hutmutter                              | dome nut                              | écrou à capuchon                           |
| 3.                   | 0460214                               | 3                        |                                                  | U-Scheibe                              | washer                                | rondelle                                   |
| 4.                   | 0474878                               | 1                        |                                                  | Deckel kpl.                            | cover cpl.                            | couvercle cpl.                             |
| 5.                   | 0498408                               | 1                        |                                                  | Schalldämpfer kpl.                     | air muffler cpl.                      | silencieux cpl.                            |
| 6.                   | 0474932                               | 1                        |                                                  | Scheibe                                | disc                                  | disque                                     |
| 7.                   | 0497827                               | 2                        |                                                  | Stehbolzen kpl.                        | threaded bolt cpl.                    | boulon cpl.                                |
| 8.                   | 0460214                               | 2                        |                                                  | U-Scheibe                              | washer                                | rondelle                                   |
| 9.                   | 0310182                               | 4                        | D, R                                             | O-Ring                                 | o-ring                                | joint torique                              |
| 10.                  | 0497827                               | 1                        |                                                  | Stehbolzen kpl.                        | threaded bolt cpl.                    | boulon cpl.                                |
| 11.                  | 0474894                               | 1                        |                                                  | Sicherungsblech                        | safety plate                          | tôle de sécurité                           |
| 12.                  | 0474908                               | 1                        |                                                  | Steuerzylinder                         | control cylinder                      | cylindre de contrôle                       |
| 13.                  | 0496693                               | 1                        |                                                  | Steuergehäuse kpl.                     | control housing cpl.                  | corps de contrôle cpl.                     |
| 14.                  | 0460192                               | 2                        | R                                                | Mutter                                 | nut                                   | écrou                                      |
| 15.                  | 0475319                               | 1                        | V, R                                             | Steuerkolben kpl.                      | control piston cpl.                   | piston de contrôle cpl.                    |
| 16.                  | 0474983                               | 1                        |                                                  | Steuerachse                            | control axle                          | axe de contrôle                            |
| 17.                  | 0475076                               | 1                        |                                                  | Zentrierstück                          | centering piece                       | pièce de centrage                          |
| 18.                  | 0475041                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe                       | dampening spacer                      | rondelle                                   |
| 19.                  | 0494054                               | 2                        |                                                  | Scheibe                                | disc                                  | disque                                     |
| 20.                  | 0480258                               | 1                        | V, R                                             | Mitnehmer kpl.                         | carrier cpl.                          | toc d'entraînement cpl.                    |
| 21.                  | 0475041                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe                       | dampening spacer                      | rondelle                                   |
| 22.                  | 0493961                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring                         | retaining ring                        | circlip                                    |
| 23.                  | 0493953                               | 1                        |                                                  | Scheibe                                | disc                                  | disque                                     |
| 24.                  | 0493414                               | 3                        | D, R                                             | O-Ring                                 | o-ring                                | joint torique                              |
| (25.)                | ***                                   | 1                        |                                                  | Sicherheitsventil                      | safety valve                          | vanne de sécurité                          |
| (26.)                | 0498505                               | 1                        |                                                  | Reduziernippel für Druckluft-regler    | reducing nipple for air regula-tor    | raccord de reduction pour regulateur d'air |
| (26.)                | 0630467                               | 1                        |                                                  | Rohrverschraubung für War-tungseinheit | pipe fitting for air maintenance unit | raccord pour traitement d'air              |
| 27.                  | 0475297                               | 4                        |                                                  | Hutmutter                              | dome nut                              | écrou à capuchon                           |
| 28.                  | 0460214                               | 4                        |                                                  | U-Scheibe                              | washer                                | rondelle                                   |
| 29.                  | 0496758                               | 1                        |                                                  | Oberteil kpl.                          | cylinder head cpl.                    | partie supérieur cpl.                      |
| 30.                  | 0475114                               | 1                        | V, D, R                                          | Nutring                                | u-seal                                | joint en >u<                               |
| 31.                  | 0461334                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring                         | retaining ring                        | circlip                                    |
| 32.                  | 0470325                               | 2                        | V                                                | Schnäpper                              | toggle                                | bascule                                    |
| 33.                  | 0473081                               | 2                        | V                                                | Schnäpperlager                         | toggle bearing                        | roulement                                  |
| 34.                  | 0411876                               | 2                        | V                                                | Druckfeder                             | spring                                | ressort                                    |
| 35.                  | 0475122                               | 2                        |                                                  | Lagerbuchse                            | bearing bush                          | coussinet                                  |
| 36.                  | 0460362                               | 2                        |                                                  | Gewindestift                           | threaded pin                          | vis-sans-tête                              |
| 37.                  | 0460184                               | 2                        |                                                  | Mutter                                 | nut                                   | écrou                                      |
| 38.                  | 0311391                               | 1                        | V, D, R                                          | O-Ring                                 | o-ring                                | joint torique                              |

**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0475475**

Serie • Serie • Série: **003**

Datum • Date • Date: **22.05.13**



**D 140 / 75 -02-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung      | Part Description     | Désignation des articles |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|----------------------|--------------------------|
| 39.                              | 0475149                               | 1                        |                                                  | Kolbenplatte            | piston plate         | plateau piston           |
| 40.                              | 0475157                               | 1                        | V, D, R                                          | Führungsring            | guide ring           | bague de guidage         |
| 41.                              | 0477281                               | 1                        | V, D, R                                          | O-Ring                  | o-ring               | joint torique            |
| 42.                              | 0475165                               | 1                        | V, R                                             | Scheibe                 | disc                 | disque                   |
| 43.                              | 0475416                               | 1                        | V, R                                             | Umsteuerachse kpl.      | guide axle cpl.      | axe de contrôle cpl.     |
| 44.                              | 0475408                               | 1                        | V                                                | Motorachse              | motor axle           | axe de moteur            |
| 45.                              | 0311405                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                  | o-ring               | joint torique            |
| 46.                              | 0475394                               | 1                        | V                                                | Zylinder                | cylinder             | cylindre                 |
| 47.                              | 0311405                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                  | o-ring               | joint torique            |
| 48.                              | 0475289                               | 4                        |                                                  | Stehbolzen kpl.         | threaded bolt cpl.   | boulon cpl.              |
| 49.                              | 0473367                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring          | retaining ring       | circlip                  |
| 50.                              | 0482471                               | 1                        | V, D, R                                          | Buchse kpl.             | bush cpl.            | boîte cpl.               |
| 51.                              | 0475467                               | 1                        |                                                  | Belüftungsrohr          | air inlet pipe       | tube d'air               |
| 52.                              | 0631431                               | 2                        | D, R                                             | O-Ring                  | o-ring               | joint torique            |
| (53.)                            | 0489026                               | 1                        |                                                  | Einfüllstutzen komplett | filler neck assembly | tube de remplissage cpl. |
| 54.                              | 0496731                               | 1                        |                                                  | Unterteil kpl.          | bottom assembly      | partie inférieur complet |
| (55.)                            | 0411949                               | 1                        |                                                  | Winkel                  | elbow                | coude                    |
| 56.                              | 0460214                               | 4                        |                                                  | U-Scheibe               | washer               | rondelle                 |
| 57.                              | 0475297                               | 4                        |                                                  | Hutmutter               | dome nut             | écrou à capuchon         |
|                                  | 0495697                               | 1                        | D                                                | Dichtungssatz           | seal kit             | jeu de joints            |
|                                  | 0604453                               | 1                        | R                                                | Reparatursatz           | repair kit           | jeu de reparation        |

\*\*\*Bestell-Nr.für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte - Order number for safety valve see machine card - Référence de soupape de sûreté voir carte

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0475475**

Serie • Serie • Série: **003**

Datum • Date • Date: **22.05.13**



**D 140 / 75 -02-**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>k</b>                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>MS</b>                       | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |

**Wartungseinheit kpl. • Air Maintenance Unit cpl. • Traitement d'air cpl.**

**R 1/2"**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0493910**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **28.09.05**

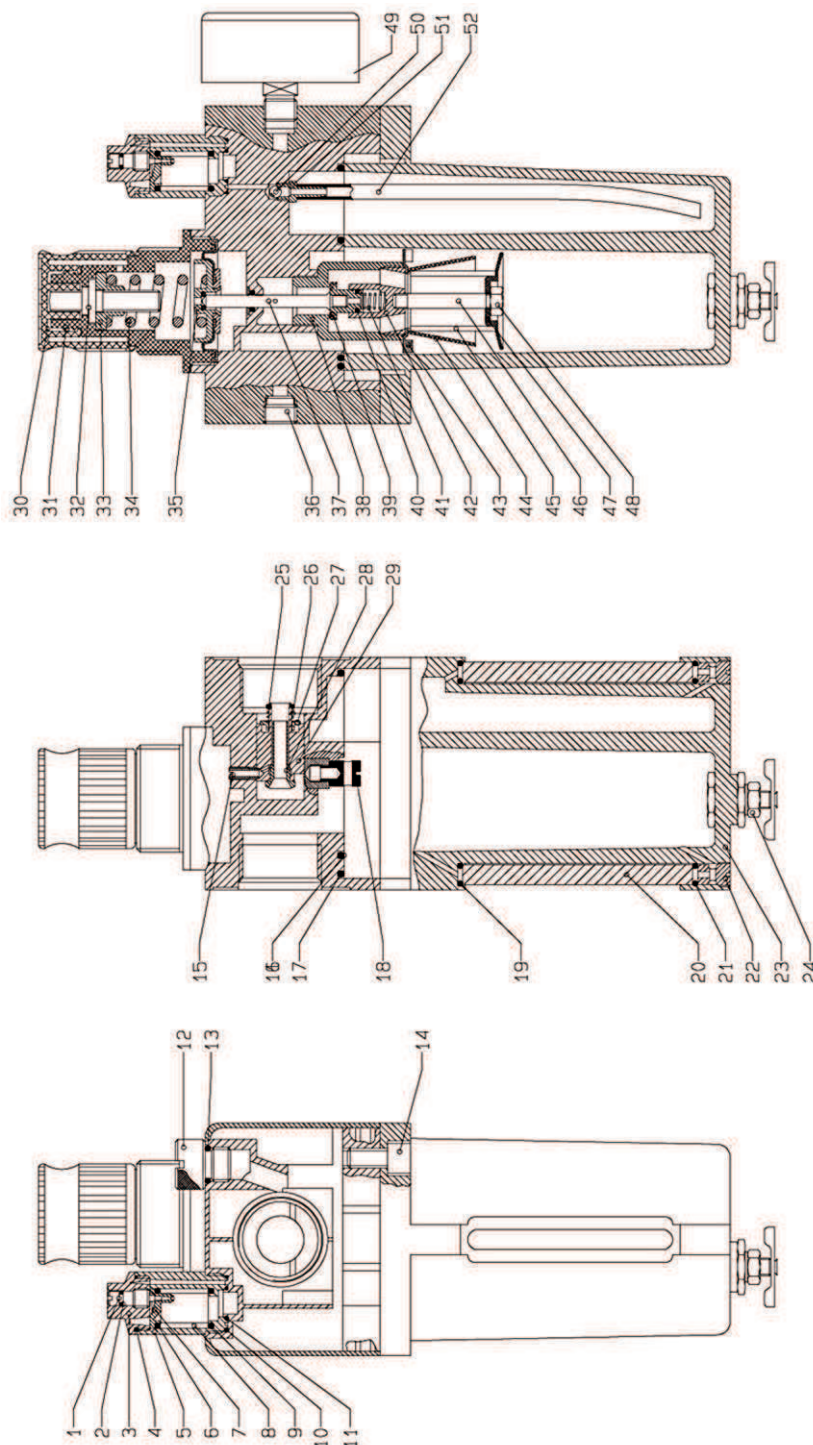


Bild :0493910E.tif

PL:W, bm

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe

• items marked thus ( ) are not part of assembly shown

• Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

**Sicherungsmittel 50ml • Thread sealant 50ml • produit d'étanchéité 50ml**

**[r]** schwach • light • léger  
**[b]** mittel • medium • medium  
**[g]** hochfest • high-streng • hautesistance

Best.-Nr.: 0000016

Best.-Nr.: 0000015

Best.-Nr.: 0000014

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**

**[F]** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide  
**[S]** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage  
**[M]** Montagepaste (für R- und RS-Ausführung)  
• assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage (de version R et RS)

Best.-Nr.: 0000025

Best.-Nr.: 0163333

Best.-Nr.: 0000045

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat rechtliche Folgen.

This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution

© copyright 2005 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**Wartungseinheit kpl. • Air Maintenance Unit cpl. • Traitement d'air cpl.**

**R 1/2"**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0493910**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **28.09.05**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung          | Part Description           | Désignation des articles        |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|---------------------------------|
|                      | 0622176                               | 1                        |                                                  | Öleraufsatz kpl., Pos. 1-11 | oil cap cpl., pos. 1-11    | chapeau d'huileur cpl. pos.1-11 |
| 1.                   | 0496766                               | 1                        |                                                  | Regulierschraube            | adjusting screw            | vis de réglage                  |
| 2.                   | 0497002                               | 1                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 3.                   | 0496782                               | 1                        |                                                  | Oberteil                    | cylinder head              | partie superieure               |
| 4.                   | 0496790                               | 1                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 5.                   | 0496804                               | 1                        |                                                  | Unterteil                   | bottom                     | partie inferieure               |
| 6.                   | 0496812                               | 1                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 7.                   | 0496820                               | 1                        |                                                  | Einsatz                     | insert                     | insertion                       |
| 8.                   | 0496839                               | 1                        |                                                  | Schauglas                   | sight glass                | verre indicateur                |
| 9.                   | 0496847                               | 1                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 10.                  | 0496790                               | 1                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 11.                  | 0496855                               | 1                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 12.                  | 0414832                               | 1                        |                                                  | Öleinfüllschraube           | sealing screw              | vis de remplissage              |
| 13.                  | 0629400                               | 1                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 14.                  | 0460443                               | 4                        |                                                  | Zylinderschraube            | cylinder screw             | vis cylindrique                 |
| 15.                  | 0497495                               | 1                        |                                                  | Hohlschraube                | hollow bolt                | boulon creux à filet femelle    |
| 16.                  | 0497436                               | 1                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 17.                  | 0497428                               | 1                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 18.                  | 0471364                               | 1                        |                                                  | Nippel                      | nipple                     | raccord                         |
|                      | 0497770                               | 1                        |                                                  | Metallbehälter              | metal bowl                 | réservoir                       |
|                      |                                       |                          |                                                  | bestehend aus Pos. 19 - 24  | consisting of pos. 19 - 24 | consistent en pos. 19-24        |
| 19.                  | 0639373                               | 2                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 20.                  | 0639374                               | 2                        |                                                  | Bolzen                      | bolt                       | boulon                          |
| 21.                  | 0639373                               | 2                        | V                                                | O-Ring                      | o-ring                     | joint torique                   |
| 22.                  | 0639375                               | 2                        |                                                  | Schraube                    | screw                      | vis                             |
| 23.                  | 0639396                               | 1                        |                                                  | Metallbehälter              | metal bowl                 | réservoir                       |
| 24.                  | 0468223                               | 1                        |                                                  | Handablassventil            | drain valve                | soupape de decharge             |
| 25.                  | 0634571                               | 1                        |                                                  | Ring                        | ring                       | anneau                          |
| 26.                  | 0634572                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                  | spring                     | ressort                         |
| 27.                  | 0634570                               | 1                        |                                                  | Teller                      | ball                       | bille                           |
| 28.                  | 0497037                               | 1                        |                                                  | Düse                        | tip                        | buse                            |
| 29.                  | 0634573                               | 1                        |                                                  | Einsatz                     | insert                     | insertion                       |
| 30.                  | 0639384                               | 1                        |                                                  | Handrad                     | hand wheel                 | roue à main                     |
| 31.                  | 0639385                               | 1                        |                                                  | Deckel                      | cover                      | couvercle                       |
| 32.                  | 0639386                               | 1                        |                                                  | Spindel kpl.                | spindle cpl.               | pivot cpl.                      |
| 33.                  | 0639387                               | 1                        |                                                  | Einstellmutter              | adjusting nut              | écrou de réglage                |
| 34.                  | 0639388                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                  | spring                     | ressort                         |
| 35.                  | 0639393                               | 1                        |                                                  | Membrane kpl.               | diaphragm cpl.             | diaphragme cpl.                 |
| 36.                  | 0415243                               | 1                        |                                                  | Verschlusssschraube         | threaded plug              | vis de fermeture                |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe

• items marked thus () are not part of assembly shown

• Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

**Sicherungsmittel 50ml • Thread sealant 50ml • produit d'étanchéité 50ml**

**[r]** schwach • light • léger  
**[b]** mittel • medium • medium  
**[g]** hochfest • high-streng • hautesistance

Best.-Nr.: 0000016

Best.-Nr.: 0000015

Best.-Nr.: 0000014

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**

**[F]** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide

Best.-Nr.: 0000025

**[S]** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage

Best.-Nr.: 0163333

**[M]** Montagepaste (für R- und RS-Ausführung)

Best.-Nr.: 0000045

• assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage (de version R et RS)

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat rechtliche Folgen.

This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution

© copyright 2005 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**Wartungseinheit kpl. • Air Maintenance Unit cpl. • Traitement d'air cpl.**

**R 1/2"**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0493910**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **28.09.05**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                               | Part Description                                   | Désignation des articles                           |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 37.                              | 0639399                               | 1                        |                                                  | Führungsstift                                    | guide pin                                          | goupille de guidage                                |
| 38.                              | 0497622                               | 1                        |                                                  | Sitzschraube                                     | screw                                              | vis                                                |
|                                  | 0639395                               | 1                        |                                                  | Dichtkegel kpl.<br>bestehend aus Pos. 37, 39, 40 | sealing cone cpl.<br>consisting of pos. 37, 39, 40 | bague bicône cpl.<br>consistant en pos. 37, 39, 40 |
| 39.                              | 0630223                               | 1                        |                                                  | Dichtkegel                                       | sealing cone                                       | bague bicône                                       |
| 40.                              | 0497657                               | 1                        | V                                                | O-Ring                                           | o-ring                                             | joint torique                                      |
| 41.                              | 0497673                               | 1                        |                                                  | Gegendruckfeder                                  |                                                    |                                                    |
| 42.                              | 0497681                               | 1                        |                                                  | Einsatz                                          | insert                                             | insertion                                          |
| 43.                              | 0497703                               | 1                        |                                                  | Verteiler                                        | manifold                                           | distributeur                                       |
| 44.                              | 0497711                               | 1                        |                                                  | Pralltrichter                                    | funnel                                             | entonnoir                                          |
| 45.                              | 0497738                               | 1                        |                                                  | Filtereinsatz                                    | filter insert                                      | filtre de rechange                                 |
| 46.                              | 0497762                               | 1                        |                                                  | Bolzen                                           | bolt                                               | boulon                                             |
| 47.                              | 0497746                               | 1                        |                                                  | Prallscheibe                                     | baffle disc                                        | plateau de déviation                               |
| 48.                              | 0497312                               | 1                        |                                                  | Mutter                                           | nut                                                | écrou                                              |
| 49.                              | 0491918                               | 1                        |                                                  | Manometer                                        | pressure gauge                                     | manometre                                          |
| 50.                              | 0471321                               | 1                        |                                                  | Kugel                                            | ball                                               | bille                                              |
| 51.                              | 0471348                               | 1                        |                                                  | Schlauchtülle                                    | furrow                                             | embout à olive                                     |
| 52.                              | 0497797                               | 1                        |                                                  | Schlauch                                         | hose                                               | tube                                               |
|                                  | 0629408                               | 1                        |                                                  | Dichtungssatz                                    | seal kit                                           | jeu de joints                                      |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe

• items marked thus () are not part of assembly shown

• Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

**Sicherungsmittel 50ml • Thread sealant 50ml • produit d'étanchéité 50ml**

**[r]** schwach • light • léger  
**[b]** mittel • medium • medium  
**[g]** hochfest • high-streng • hautesistance

Best.-Nr.: 0000016

Best.-Nr.: 0000015

Best.-Nr.: 0000014

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**

**[F]** Fett, säurefrei • acid-free • sans acide  
**[S]** Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage  
**[M]** Montagepaste (für R- und RS-Ausführung)  
 • assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage (de version R et RS)

Best.-Nr.: 0000025

Best.-Nr.: 0163333

Best.-Nr.: 0000045

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat rechtliche Folgen.

This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution

© copyright 2005 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG